



## Қауіпсіздік және пайдалану бойынша кеңестер

### Мақсатты пайдалану

NP100 матрасының артықшылықтары ұзақ жатқаннан ойылатын жараның алдын алуға көмектесу болып табылады. Бұл матрас ұсынылған 30 кг мен 150 кг салмақ ауқымындағы, инфекция жұқтыруы төмен және орташа қауіптегі ересек науқастар үшін жарайды.

### Орта

Оны IEC 60601-2-52 стандартында белгіленгендей келесі орталарда матрас ретінде пайдалануға болады:

- 1-қолданбалы орта (жедел жәрдем);
- 2-қолданбалы орта (ауруханаларда немесе басқа да медициналық мекемелерде қысқа мерзімді күтім көрсету);
- 3-қолданбалы орта (медициналық мекемелерде ұзақ мерзімді күтім көрсету);
- 5-қолданбалы орта (келіп жүріп емделетін науқастар немесе амбулаториялық күтім көрсету).

### Қарсы көрсетімдер

NP100 матрасы зақымдалған терімен тікелей жанасып тұруға арналмаған және анатомиялық белгілері әдеттегіден басқаша науқастарға жарамайды.

### Мақсатты пайдаланушылар

NP сериялы матрастар білікті маманның пайдалануымен күтім көрсету бойынша әртүрлі қолданба орталарынан науқасқа күтім көрсетуге арналған.



### Алғашқы пайдалану

Hill-Rom матрасы бірінші рет қолданар алдында дезинфекциялауға кеңес береді.

### Пайдаланушыға арналған нұсқаулар

Барлық нұсқауларды мұқият оқып шығыңыз. Нұсқауларды орындамау жабдықтың бұзылуына және жарақатқа әкелуі мүмкін.

### Таңбаларды түсіндіру

	Өндіруші
<b>REF</b>	Құрылғы үлгісі
<b>LOT</b>	Топтама коды
	CC (Country Code): өндіруші елі Өндірілген күні (YYYY-MM-DD)
<b>MD</b>	Медициналық құрылғы (Medical Device)

<b>UDI</b>	Құрылғының бірегей сәйкестендіру нөмірі (Unique Device Identification)
 = 250 kg	Қауіпсіз жұмыс жүктемесі – бұл қолдануға болатын максималды рұқсат етілетін жүктеме, одан кейін матрасқа зақым келуі мүмкін. Қауіпсіз жұмыс жүктемесіне науқастың жалпы салмағы, аксессуарлар және аксессуарлармен қолдау көрсетілетін жүктеме кіреді.
<b>CE</b>	Медициналық құрылғының сәйкестік белгісі
	Биологиялық қауіп туралы ескерту
	<b>ЕСКЕРТУ</b> Бұл белгі осы матрасқа қатысты ұсыныстарды орындамау науқасқа не пайдаланушыға қауіп төндіруі немесе құрылғының зақымдауы мүмкін дегенді білдіреді.
	Пайдалану жөніндегі нұсқауларды оқып шығыңыз
	Құрамында ISO 7000 стандартына сәйкес табиғи латекс жоқ

### Науқасты матрасқа жатқызар алдында

NP100 матрасын полиэтиленді қаптамасынан шығарып алыңыз.

Матрасы қайшымен немесе кескіш құралмен бүлдіріп алмаңыз. Сыдырма түймеліктің толықтай жабылғанын тексеріңіз.

Матрасы қоршаған орта температурасында (18 – 20°C) кем дегенде 24 сағат сақтаңыз.

Матрасың дұрыс орнатылғанына және ұйықтайтын беттің ортасына жақсылап орналастырылғанына көз жеткізіңіз.

Науқастың терісі мен матрасың беті арасында тікелей жанасу болмас үшін, матрасы ақжаймамен қаптаңыз.

### Пайдалану шарттарын сақтау

Таңба	Функция	Пайдалану
	Температура	+10°C - +40°C
	Гигрометрия	30% - 85%
	Ауа қысымы	700 mbar - 1060 mbar



Егер бүйірлік тұтқаның жоғарғы қыры матрасың үстінен 22 см-ге төменірек болса, қадағалап тұруға кеңес беріледі.



Науқасты қараусыз қалдырған кезде кереуетті ең төменгі күйде қалдырған жөн.



NP100 матрасы мен кереует жақтауларының жарамдылығын дұрыс бағаламау қысып қалу қаупін тудырады, бұл ауыр жарақатқа не өлімге әкелуі мүмкін.

Қажет болған жағдайда, жүрек-өкпе реанимациясын (жүрекке сырттан массаж жасау) орындау кезінде науқас пен матрас арасына пластина қойыңыз.

## Матрасты бір кереуеттен екіншісіне тасымалдау



Тасымалдау кезінде науқасты матраста ешқашан қалдырмаңыз.

Кереует шассиінің тежегіштері қандай да бір кездейсоқ қозғалыстардың алдын алатындай етіп орнатылғанына көз жеткізіңіз.

Егер матрастың тұтқалары бар болса, матрасты оңайырақ тасымалдау үшін соларды пайдаланыңыз.

Матраспен жұмыс істеу кезінде зақымданудың алдын алу үшін барлық қажетті сақтық шараларын қолдану керек.

Құрылғы бос емес кезде, онымен жұмыс істемеңіз.

## Тазалау және дезинфекциялау

Тазалау және дезинфекциялау – бұл екі бөлек процедура.

### Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқауларды орындау

- Матрас орнатылған кереуетте тежегіштер іске қосылғанын тексеріңіз.
- Барлық электр функцияларын тұйықтап қойыңыз.
- Матрасты үстіне су төгу немесе жоғары қысыммен су шашу арқылы ешқашан тазаламаңыз.
- Температурасы 70°C-тан жоғары болатын суды ешқашан пайдаланбаңыз.
- Өнімді тазалау және дезинфекциялау бойынша өндіруші берген ұсыныстарды оқып шығыңыз.
- Матрасты қайта қолданар алдында әбден кептіріп алыңыз.
- Тазалау барысында тиісті жеке қорғаныс құралдарын (жейді, қолғап, қорғаныш көзілдірігі және т.б.) кию қажет.

Осы ұсыныстардың біреуін не бірнешеуін орындамау құрылғының зақымдалуына не тозуына әкелуі мүмкін, бұл құрылғыны пайдалануға кедергі келтіреді және кепілдіктің күшін жояды.

### Инфекцияны бақылау

Жеткіліксіз тазалау = Инфекция жұқтыру қаупі (биологиялық қауіп!)



Инфекция жұқтыру қаупін тудырмау үшін барлық бөлшектер әрдайым таза болуы қажет. Барлық көрінетін кірді тазалау үшін барлық қажетті сақтық шараларын қолдану керек.



Төмендегі келесі ұсыныстар гигиена бойынша маманның немесе ауруханаңыздың басқа да тұлғалары белгілі инфекциялық жағдайлар туындаған кезде құрастырған тазалау және дезинфекциялау жөніндегі хаттамаларды алмастыруға арналмаған.

### Өндірушінің ұсыныстарын орындау

Төменде сипатталған тазалау және дезинфекциялау әдісі нақты осы матрас пен оның аксессуарларына қолданылады және уақытты үнемдеуге және ауруханаішілік жұқпамен тиімдірек күресуге арналған.



Hill-Rom матрасты бірінші рет қолданар алдында дезинфекциялауға кеңес береді. Тазалау кезінде тыста кесілген, жыртылған жерлердің, тесіктердің немесе түйіндердің бар-жоғын әрдайым тексеріп алыңыз; тысы бүлінген матрасты ешқашан пайдаланбаңыз. Егер матрастың ішкі поролонды ластанып, инфекция жұқтыру қаупін тудырса, онда матрасты ауыстырыңыз. Басқа да тазалау және дезинфекциялау хаттамаларын ұстану немесе Hill-Rom ұсынғаннан басқа өнімдерді пайдалану құрылғылар мен науқастың қауіпсіздігіне нұқсан келтіруі және кепілдіктің күшін жоюы мүмкін.

### Қолданыстан шығару

Hill-Rom матрасты қолданыстан шығармас бұрын дезинфекциялап алуға кеңес береді.

Клиенттер медициналық құрылғылар мен аксессуарларды қауіпсіз жолмен қоқысқа тастауға қатысты барлық федералдық, мемлекеттік, аймақтық және/не жергілікті заңдар мен ережелерді қатаң сақтауы керек. Сұрақтар туындаған жағдайда, құрылғыны пайдаланушы қауіпсіз жолмен қоқысқа тастау хаттамалары бойынша нұсқаулықты алу үшін, алдымен, Hill-Rom техникалық қолдау көрсету қызметіне хабарласуы керек.

## Қолдануға болмайтын өнімдер

Матрасты зақымдап алмас үшін, келесі өнімдердің кез келгені құрамында бар тазартқыш құралдарды, жуғыштарды, май кетіргіштерді немесе өндірістік еріткіштерді ешқашан қолданбаңыз:

	Фенол		Крезол
	Хлор-сутегі, Селитра немесе күкірт қышқылы		Сода
	Диметилформамид		Тетрагидрофуран

Қышқылдылығы жоғары тазартқыш немесе зарарсыздандырғыш құралдарды қолданбаңыз (pH<4).

Жоғары негізгі тазартқыш немесе зарарсыздандырғыш құралдарды қолданбаңыз (pH>10).

Темір қырғыштар сияқты абразивті тазалау өнімдерін немесе материалдарын ешқашан қолданбаңыз.

### Науқасты шығарғаннан кейін немесе төсек жаймаларын ауыстырған кезде тазалау және дезинфекциялау

#### Ұсынылған өнімдерді пайдалану

Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>

Концентрация: 5 мл/л (= 0,5%), әсер ету уақыты: 1 сағ.

#### Тазалау



Матрасты ыстық суға аздап малынған шүберекпен және бейтарап жуғыш ерітіндімен тазалаңыз. Ерітіндінің құрамында жоғарыда айтылған қолдануға болмайтын өнімдердің ешқайсысы жоқ екенін тексеріңіз.

#### Қатты сіңіп қалған дақтарды тазалау

Матрастың беті біржола бүлінбес үшін, науқастарға қолданылған фармацевтикалық ерітінділердің төгілген тамшыларын тез арада сүртіп алыңыз.

- Қатты сіңіп қалған дақтарды жұмсақ щеткамен және бейтарап жуғышпен немесе концентрациясы таңбаға сәйкес 1 000 бөл/млн не 10 000 бөл/млн тең не одан азырақ хлор негізіндегі ерітіндімен кетіріңіз.
- Қатып қалған дақтарды (экскрет, былғандудың басқа да түрлері) кетіру үшін, оларды сулап жібітіп алыңыз, сосын тысты матрасқа қайта салар алдында жақсылап кептіріңіз.

#### Дезинфекциялау

Көрінетін былғану жағдайында Hill-Rom матрасты қолданылатын ережелерге сәйкес келетін аралас зарарсыздандырғыш құралмен (туберкулез микобактерияларын өлтіретін) дезинфекциялауға кеңес береді (мысалы, 2017/745/ЕЕС ережесінің талаптарына сәйкес).

Барлық басқа зарарсыздандырғыш құралдар:

 C ≤ 1000 ppm	Хлор негізіндегі ерітінділерді қолдануға болады. Концентрациясы 1 000 бөл/млн тең не одан азырақ болуы қажет.
 ≤ 10000 ppm	Хлор негізіндегі ерітінділерді қолдануға болады. Концентрациясы 10 000 бөл/млн <sup>a</sup> тең немесе одан азырақ болуы қажет.
 25% C2H5OH	Этанол негізіндегі ерітінділерді (алкоголь) қолдануға болады. Концентрациясы судың ¾ бөлігі үшін этанолдың ¼ бөлігінен аспауы қажет.

а. Матрасқа қолдануға болатын рұқсат етілген концентрация – ASS022XT

1. Terralin® Protect V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) тізіміне кіреді.

Тазаланған және дезинфекцияланған матрасты қайта қолданбас бұрын соңғы қадамдарды аяқтаңыз (3-беттегі «Соңғы қадамдарды орындау» бөліміне өтіңіз).

## Жүйелі уақыт аралықтарында немесе жұқтыру қаупі жоғарылаған жағдайда тазалау және дезинфекциялау

(2-беттегі «Науқасты шығарғаннан кейін немесе төсек жаймаларын ауыстырған кезде тазалау және дезинфекциялау» бөліміне өтіңіз) нұсқауларды орындаңыз, бірақ төменде тізімделген өнімдермен жұмыс істеңіз.

### Ұсынылған өнімдерді пайдалану

#### Инфекциялық аурулары бар науқастарды шығарғаннан кейін:

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
Концентрация: 40 г/л (= 4%), әсер ету уақыты: 1 сағ

#### Clostridium Difficile бактериясы бар науқастарды шығарғаннан кейін:

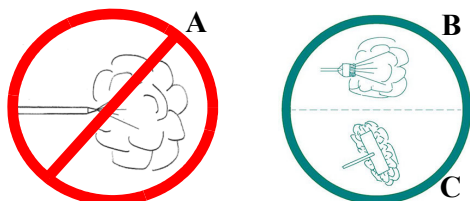
- Dismozon® Pur  
Концентрация: 15 г/л (= 1,5%), әсер ету уақыты: 2 сағ
- Anioxy-Spray WS (Anios)  
Қолданысқа дайын, әсер ету уақыты: 30 мин

### Матрасты құрғақ бұмен тазарту

Құрғақ будың немесе қатты қызып кеткен будың құрамында қалыпты жағдайда су 6%-дан көп болмайды, бұл конденсация әсерін болдырмайды.

Жоғары қысымның немесе қалыпты емес беткі температураның әсерінен зақымдап алмас үшін, келесі сақтық шараларын қолданыңыз:

- Жоғары қысымды түтіктер (А) сияқты аксессуарларды қолданбаңыз. Жұмсақ бейметалл щеткаларды (В) және ысқыш материалдарды (С) рұқсат етілген деңгейге дейін қысымды азайтатындай етіп пайдаланған жөн.



- Биркалар мен таңбаларды щеткамен ысқыламаңыз, қатты күш жұмсамаңыз.
- Қайта қолданар алдында жақсылап кептіріп алыңыз және су кіру белгілерін іздеңіз.

#### **Hill-Rom Sanivar®** әдісін қолдануды ұсынады:

- Жабдықтаушы ұсынған басып тұру уақыты: шамамен 1 сек.
- Құрал мен дезинфекцияланатын беттің арасындағы қашықтық (жабдықтаушы ұсынған): шамамен 3 мм.
- Қолданылатын зат: матрастың сыртқы бөлшектері (тыстар).
- Жиілік: әр жаңа науқас үшін.

### Матрастың тысын кір жуғыш машинада жуу

Кір жуғыш машинада үнемі жуа беруге болмайды, себебі бұл компоненттердің жарамдылық мерзімін қысқартады. Инфекция жұқтырудың белгілі қауіптері туындаған жағдайда ғана кір жуғыш машинада жуыңыз.



Ең жоғарғы температура: 70 °C  
Мұқият қарауды талап етеді



Оттегімен байытылған құралдармен ғана тазалау



Үтіктеуге болмайды



Химиялық тазалауға болмайды



Барабанды кептіргіште кептіруге болады  
Орташа температура: 50° C

### Тысты қайта салу



Тысты кір жуғыш машинада жуғаннан кейін қайта салар кезде қапталатын поролонға сәйкес келетініне көз жеткізіңіз (3-беттегі «Матрас / поролон / тыс комбинациялары» бөліміне өтіңіз).



Поролонда төменгі жағынан жоғарғы жағына қарай орналасқан таңбаларға сәйкестендіріп, тысты поролонға дұрыстап салыңыз.

#### Матрас / поролон / тыс комбинациялары

Матрас үлгісі	Поролон үлгісі	Тыс үлгісі	Өлш. / см
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

### Соңғы қадамдарды орындау

- Матрасты жуу не зарарсыздандыру кезінде қолданылған құралдардан қалған барлық іздерді әрдайым өшіріп жүріңіз.
- Матрастың ішінде конденсацияның туындауын алдын алу үшін, орнатпас бұрын матрастың барлық бөлшектері әбден кепкеніне көз жеткізіңіз.

### Тасымалдау және сақтау шарттарын ұстану

Таңба	Функция	Тасымалдау / сақтау*
	Температура	+10°C – +50°C
	Гигрометрия	20% – 85%
	Ауа қысымы	700 мбар – 1060 мбар

\*Матрас өзінің түпнұсқалық қаптамасында тасымалданған не сақталған жағдайда ғана қолданылады.

Матрас өзінің түпнұсқалық қаптамасында сақталуы қажет:

- Жарық пен ылғалдан қорғалуы керек;
- Сұйықтықтың кіріп кетуін болдырмау үшін еден деңгейінен кем дегенде 10 см жерде сақталуы керек;
- Шаңнан қорғалуы керек;
- Өтетін жерлерден тысқары орналастыру керек.

Ешқашан 15 матрастан көбірек топтамаңыз.

1. Dismozon® Pur V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) тізіміне кіреді.

## Техникалық сипаттары

Матрас үлгісі	Ел	Тыс үлгісі	Өлш. / см
ASS029	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	Ұлыбритания – Италия	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	Ұлыбритания – Италия	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX079	15 x 90 x 203

NP100 матрасын Қосалқы бөлшектер тізімінде (4-беттегі «Қосалқы бөлшектер» бөліміне өтіңіз) көрсетілген тыстармен ғана қолдану қажет.

Матрастың салмағы: 10 кг.

## Қосалқы бөлшектер

Қосалқы бөлшектер туралы қандай да бір ақпарат алу үшін, қоңырау шалған кезіңізде матрастың жанында жазылған бөлшек нөмірін хабарлаңыз.



## Тыстардың үлгілері

Үлгі.	Матрас үлгісі	Тігіс түрі	Өлш. / см
TEX029	ASS029	Тігілген	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Дәнекерленген	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Тігілген	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Дәнекерленген	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Дәнекерленген	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Дәнекерленген	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Тігілген	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Дәнекерленген	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Дәнекерленген	15 x 90 x 203

a. TEX022XT тысы TEX022 тысын алмастырады

ЕСКЕРТУ:

*Тыстың түсі өзгешеленуі және шарттан тыс болуы мүмкін.*

Hillrom™ бұл Hill-Rom Services, Inc компаниясының сауда белгісі болып табылады.

Terralin® бұл Schülke & Mayr GmbH компаниясының тіркелген сауда белгісі болып табылады.

Dismozon® бұл Bode Chemie GmbH компаниясының тіркелген сауда белгісі болып табылады.

Sanivar® бұл Sanivar S.A компаниясының тіркелген сауда белгісі болып табылады.

© 2022 Hill-Rom Services, Inc. БАРЛЫҚ ҚҰҰҚЫҚТАРЫ ҚОРҒАЛҒАН.

маусым 2022 ж

## Аксессуарлар

Бөлшек нөмірі	Сипаттамасы
ASS043	NP матрасының ұзартқышы (14 x 9 x 85 см)
ASS044	NP матрасының ұзартқышы (14 x 18 x 85 см)
ASS077	NP матрасының ұзартқышы (28 x 18 x 90 см)
ASS078	NP матрасының ұзартқышы (20 x 21 x 85 см)

Матрастың ұзартқыштары матрас ұзындығын үлкейту үшін беріледі.

## Нормативтік талаптар



I класты медициналық құрылғыларға қолданылатын CE сәйкестік белгісі алғаш рет 2008 жылы қолданылды.

**Матрастар келесі стандарттарға сәйкес келеді:**

### Барлық матрастар

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP – D1-90 нұсқаулықтары, ақпан 1991 (Франция)

### ASS022XT және ASS035 матрастарына қосымша ретінде.

- UNI 9175
- BS 6807:2006 9-тармақ (Crib5)
- Орташа қауіптілік үшін BS 7177:2008

### Өндіруші елі (ISO 3166-1)

	FR : ФРАНЦИЯ
	CN : ҚЫТАЙ

## Байланыс деректері

Пайдаланушыларға және/не науқастарға ескерту:

Құрылғыға қатысты қандай да бір қауіпті оқиға орын алған жағдайда, өндірушіге және пайдаланушы және/не науқас тұратын мүше-мемлекеттегі құзыретті органға хабарлау қажет. Кез келген сұрақ немесе осы нұсқаулықтың көшірмелеріне тапсырыс беру үшін, жергілікті Hill-Rom өкіліне хабарласыңыз немесе hillrom.com сайтына өтіп, 217261 бөлшек нөмірімен мақалаға тапсырыс беріңіз.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCE

Hill-Rom S.A.S. ISO 13485 және ISO 9001 стандарттарына сәйкес келеді  
hillrom.com